

Alcun non può saper da chi sia amato

Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, Canto XIX ottava 1

Vincenzo Ruffo (c.1508-1587)

Il primo libro di madregali cromatici (Gardano press, Venice, 1556)

Cantus

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to,

Altus

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Al -

Tenor

Al - cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Al - cun

Bassus

Al - cun non

5

Quan - do fe - li - ce, Quan - do fe - li - ce, Quan - do -

cun non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce, Quan - do fe - li - ce

non può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce, Quan - do fe - li -

può sa - per da chi sia a - ma - to, Quan - do fe - li - ce, Quan - do -

10

- fe - li - ce in su la ruo - ta sie - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to Che

in su la ruo - ta sie - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to Che

ce in su la ruo - ta sie - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to Che

- fe - li - ce in su la ruo - ta sie - de; Pe - rò c'ha i ve - ri a - mi - ci ei sen - t'a la - to

15

mo - stran tut - ti u - na me - de - sma fe - de. Se poi si can - gia in

mo - stran tut - ti u - na me - de - sma fe - de. Se poi si can - gia in

mo - stran tut - ti u - na me - de - sma fe - de. Se poi si can - gia in tri - sto

Che mo - stran tut - ti u - na me - de - sma fe - de.

20

tri - sto il lie - to sta - to, Vol - ta la tur - ba, Vol - ta la tur - ba a - du - la - tri - ce il pie -

tri - sto il lie - to sta - to, Vol - ta la tur - ba, Vol - ta la tur - ba a - du - la - tri - ce il pie -

il lie - to sta - to, Vol - ta la tur - ba, Vol - ta la tur - ba a - du - la - tri - ce il pie -

Vol - ta la tur - ba, Vol - ta la tur - ba a - du - la - tri - ce il pie -

25

de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la

de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la

de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la

de; E quel che di cor a - ma ri - man for - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la

30

mor - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la mor -
 po la mor - - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la
 mor - te, do - po la mor - te, Et a - ma il suo si - gnor do - po la mor -
 suo si - gnor do - po la mor - te, Et a - ma il suo si -

35

te, do - po la mor - te, do - po la mor - te.
 mor - te, do - po la mor - te, do - po la mor - te, do - po la mor - te.
 te, do - po la mor - te, do - po la mor - te, do - po la mor - te.
 gnor do - po la mor - te, do - po la mor - te, do - po la mor - te.

Alcun non può saper da chi sia amato,
 quando felice in su la ruota siede;
 però c'ha i veri amici e i sent'a lato
 che mostran tutti una medesma fede.
 Se poi si cangia in tristo il lieto stato,
 volta la turba adulatrice il piede;
 e quel che di cor ama riman forte,
 et ama il suo signor dopo la morte.

By whom he is beloved can no one know,
 Who on the top of Fortune's wheel is seated;
 Since he, by true and faithless friends, with show
 Of equal faith, in glad estate is greeted.
 But, should felicity be changed to woe,
 The flattering multitude is turned and fled!
 While he who loves his master from his heart,
 Even after death performs his faithful part.

William Rose (1775-1843)